

INCONTROLABLE AND TEMPORALITY IN RUSSIAN AND FRENCH

S. Tulanov

Professor at Ferghana State University

ANNOTATION

In this article, we discuss how semantics influences uncontrollable verb usage in a temporary form. We will see the work of linguists who are researching this theme.

ANNOTATION

Dans cet article, nous discutons de la façon dont la sémantique influence incontrôlables dans l'utilisation du verbe à une forme temporaire. On va voir les travaux des linguistes qui font des recherches sur ce thème.

АННОТАЦИЯ

В этой статье мы обсудим, как семантика влияет на использование неуправляемого глагола во временной форме. Мы увидим работу лингвистов, которые исследуют эту тему.

Les mots clés: incontrôlable, la temporalité, utilisation du verbe, définition, catégories sémantiques, passé, présent, avenir, actions incontrôlées, actions contrôlées, futur immédiat (proche), temporel, intemporelle.

Incontrôlable est aujourd'hui la région la moins étudiée dans la recherche sémantique. Les savants modernes ne s'entendent pas sur la définition de son statut et la portée: beaucoup le considèrent comme une des catégories sémantiques latentes distinctes, tandis que d'autres croient que c'est un signe de prédicats sémantiques troisième incontrôlable de sortie à la grammaire du verbe net, etc.

Cependant, tous les linguistes reconnus les divisions des langues d'actions et /ou des situations contrôlés et non contrôlés, "Si l'on exclut les situations qui sont généralement inapproprié de discuter en termes de contrôlabilité (processus naturels, les relations abstraites, etc), le reste (qui est le contrôle pertinent) tombent en deux classes - contrôlées et non contrôlées - quel que soit leur type taxonomique" - écrit G. I. Koustova [Koustova 1992, 145].

Auteur de théorie fondée sur une disposition en vertu de laquelle l'incontrôlable est catégories sémantiques latentes ayant différents moyens d'expression et une capacité à la fois au niveau de la situation, et au niveau d'un verbe unique jeton [Steksova 2002, 5].

Dans cette recherche, nous considérons l'interaction spécifique de l'incontrôlable et de la temporalité. Restrictions sur les prédicats dans un paradigme temporaire avec la sémantique incontrôlée statut que involontaire et mise en œuvre dans la langue russe dans ses œuvres indiquent T. Bulygina [Bulygina 1982, 7-83] et T. I. Steksova [2002].

Le temps de la catégorie - l'une des principales catégories du verbe. Dans la langue russe, comme nous le savons, trois temps de base: passé, présent et à venir. Nombre de fois dans la recherche des chercheurs de langue française définie différemment [Damourette 1968, Dubois 1995, Guillaume 1970; 12; Klum en 1960, et d'autres]. Le système de ces formes en russe et en français, dans le cadre de leurs composants et exprime la relation entre le centre déictique temporel - "qui prévaut dans le système de la langue et de son sous-systèmes de réflexion

instant extralinguistique de la parole en tant que centre d'orientation temporelle, qui agit dans le processus de la parole et de la voix fonctionne" [Temporalité 1990, p. 8].

Strictement parlant, dans le sens catégorique de chaque forme de temps verbale rapport fixe au centre déictique temporaire: selon l'objet de la communication, des installations de haut-parleurs communicationnels, travaille dans le discours utilisé l'une ou l'autre forme du verbe. Dans ce verbe exprime une attitude syncrétique de sens temporel du centre - temps réel (extralinguistique) et langage systémique du centre déictique.

Si ces centres sont les mêmes, alors nous avons utilisation directe disponible de la forme verbale temporaire - si pas transposer. Une pluralité de temps nuance formes verbales sont capables d'exprimer parce qu'ils ont eux-mêmes espèces sémantiques [Bondarko 1971].

Le genre le plus important de la date sémantique est maintenant en cours, exprimant une action particulière, survenant au moment de la parole. Il est associé à la présentation de la situation dans son évolution dans le temps. Ces caractéristiques de la langue russe caractérisé verbes imperfectif, parce qu'il est une vue imparfaite des questions de procédure. De la sémantique des verbes désignant actions contrôlées leur permet d'être utilisés dans la valeur actuelle de cette époque:

Я распечатываю телеграмму и прежде всего гляжу на подпись: от жены (А. Чехов).

Les verbes désignant l'imperfectif des actions incontrôlées, par exemple, les états internes sont également en mesure d'exprimer la valeur actuelle de l'heure actuelle:

Ты вообразил, что твоя пьеса нравится матери, и уже **волнуешься** (А. Чехов).

En verbes français l'action incontrôlée travers présente sont capables de transmettre le moment actuel:

– Si vous parlez affaires, madame **s'ennuie** (F. Sagan) – Если у вас деловой разговор, то мадам Сильвенер скучает; «Pourquoi **riez-vous**? (F. Sagan) – Почему вы смеетесь?

Развитие во времени свойственно, прежде всего, динамическим процессам, таким, как пьянеть, хмелеть, слабеть, угрюметь, цепенеть, свирепеть, смелеть, трезветь, хаметь, хохлиться 2, хрипнуть, чуметь 2 и т. п.

Ces verbes sont également capables d'actualiser le sens du présent réel : **Добреет** на глазах, становится терпимей и, по-моему, только по инерции выдает свои афоризмы (Ю. Даниэль); Он **краснеет**, крутит головой, старательно исправляет ошибку (Б. Окуджава).

Dans des exemples comme: Глянь, он на глазах **пьянеет**; – Да он **задыхается**, зови скорее врача! обозначаемая единое целое. En français, ce groupe de verbes est assez nombreux. Il comprend des verbes tels que se griser (пьянеть), s'affaiblir (слабеть, ослабевать), s'enhardir (смелеть), s'abetir (глупеть, тупеть), vieillir (стареть), engraisser (прибавлять в весе), maigrir (худеть), s'affaiblir (слабеть), se gater (портиться), roussir (рыжеть) etc.

Pour les verbes désignant des actions multiplicatives incontrôlées, telles que кашлять, моргать, зевать, чихать, икать, вздрагивать и т. п., utiliser le présent actuel est également possible, que ces actions représentent processus recueil illustré des actes répétitifs individuels. Dans la langue russe dans la forme des verbes forme parfaite, mais en français - dans les formes passe simples et passé composé, la valeur de processus n'est pas propre : « ... l'idée de l'action est effectivement commis dans le moment présent, et encore inachevé, est impensable parce englobe contradiction. Ce que je vois, entendre, etc, en ce moment, il ne peut pas être consommé. L'action consommé je peux imaginer que dans le passé ou dans l'avenir " [Potebnia 1977, p. 51].

Par conséquent, pour la forme parfaite de verbes en russe et en dit aspectuel-temporel formes verbales françaises exprimant actions incontrôlées, la mise à jour de cette variation sémantique de l'heure actuelle n'est pas possible.

Le présent de valeurs de date utilisés pour exprimer répétée, l'action habituelle. Dans ce cas, les déclarations semblent prescripteurs : en russe - en général, chaque fois que, comme toujours, et moins; . français - d'habitude, chaque foie, chaque soir, tous les jours et moins.

États avec les prédicats de test peuvent mettre à jour et cette date de l'option sémantique: Я хожу к нему **вечерами**, подолгу сижу рядом, пишу ему целыми страницами об Андрееке, деповских новостях и о чем говорят по радио, а старик **кашляет, задыхается** и ни слова сказать не может (В. Чивилихин).

Certains verbes désignant actions incontrôlées peuvent être utilisés dans la présente pertinence, qui se réfère à la «intemporalité» ou conventionnelle (habitualnost). La situation habituelle-ment ainsi que la qualité et intemporelle, pas localisés dans le temps. Offres à valeur habitual dénote la caractéristique d'habitude situation qui s'applique à tous les temps. À ce jour, la propriété elle-même se réfère (utilisé) [Grammatiki 1980 de Théorie de la Fonctionnelle avec. 29-30]. Par exemple, dans la phrase:

– Всякий, кто вот так безоглядно топает по жизни, рано или поздно **спотыкается и падает!** (А. Кучаев) propriété attribués à l'objet, dans cette situation se réfère à un large indéfini et généralisé de ce plan, qui n'est pas affecté relation au présent. La même chose peut être dit sur les propositions avec les verbes désignant caractéristique permanente, la parenté de temps qui est incertain et sans restriction: Старики болеют гораздо чаще, чем люди среднего поколения и молодежь (А. Белов).

La forme imparfaite de certains verbes d'action incontrôlée leur permet d'être utilisés dans la présente date et le présent n'est pas pertinent. Dans les phrases avec ce pertinent : Selon nos estimations, des dizaines de milliers de personnes chaque année souffrent de cette infection. (D. K. Lvov) la situation a aucune corrélation avec le moment réel de la parole, contrairement, par exemple, des situations Looks très malade, et pas d'argent pour le traitement (temps de gens d'événement (2003)), caractérisé par une telle cession. Cependant, les verbes d'état signifiant "intemporel" cela est impossible, parce qu'ils, contrairement verbes qualité (propriétés), caractérisé par les caractéristiques de la localisation et de la pertinence. La proposition: Он, как человек с очень добрым сердцем, **сердился** редко, но когда сердился и когда у него дрожал подбородок, то, как и знал это Александр Вронский, он был опасен (Л. Толстой) état est localisée dans le temps, rarement jeton indique que l'état est répété, mais cette déclaration répète l'information dans la subordonnée d'une nature positive caractère (как человек с очень добрым сердцем).

Jeton rarement peu neutralise l'évaluation négative du verbe être en colère . Dans le subordonné : mais quand il était en colère ... il était dangereux, quand le lexème indique la localisation de l'époque, la condition d'observabilité est évident à partir de la partie suivante de la déclaration: et quand il tremblait menton. Frisson verbe involontairement caractérisé la mise en œuvre de la fonction sémantique qui caractérise la déclaration dans son ensemble.

La valeur future prévue peut être passé comme formes de l'emploi du présent et de l'avenir. La valeur actuelle des futurs estimés pour décrire les activités n'ont pas leur place dans le moment de la parole, mais la mise en œuvre de ce qui est prévu orateur.

Contrairement verbes désignant actions contrôlées qui peuvent être programmées sujet, verbes désignant actions incontrôlées ne peuvent pas être prévues, comme le sont incontrôlables, et non utilisés sous cette forme dans le sens de l'avenir prévu :

Ср. Ведь мы с ним большие друзья: он мне ни в чем отказать не может; **завтра же пишу** к нему (Ф. Ф. Вигель); **Завтра же иду** в поликлинику (А. Болдырев) и **Завтра я грущу**, тоскую, радуюсь, спотыкаюсь, теряю, обсчитываюсь и т. д.

Les constructions similaires ne sont possibles que si l'action est présentée sous un hasard, involontaire, mais dans ce cas, l'action est considérée comme une entité contrôlée délibérée. Les constructions similaires sont possibles avec les verbes de test rarement quand décrivant présumée ou possible, mais encore ne dépend pas de la volonté des événements humains:

Завтра я выигрываю это дело, и мы едем в отпуск.

Во французском языке такое употребление является также возможным: **Je vous vois donc demain soir**, chez les Cassignac? (Sagan) – Значит, я увижу Вас завтра вечером у Касиньяков?

Во французском языке глагол, обозначающий контролируемое действие, в форме present в плане будущего времени может означать определенное действие, приказ, распоряжение, рекомендацию: «Je dois aller voir mon oncle, le voyageur, dit Bertrand. Tu **viens**?» (F. Sagan) – Мне нужно повидать моего дядю – путешественника, – сказал Бертран. – Ты пойдешь?

Si une action de la période conditionnelle de verbes français contrôlé, étant dans le présent, peut exprimer une menace, une promesse, une conséquence inévitable:

Ou, si tu veux, **nous allons** sur le quai de Bercy voir le lever du jour» (F. Sagan) – Или, если хочешь, поедem на набережную Берси, посмотрим восход солнца, то неконтролируемые действия способны выражать лишь следствие: Un pas de plus, **il tombe**. – Еще один шаг и он упадет.

Des verbes d'action contrôlées sont capables d'exprimer la forme future prévue du futur:

Завтра мы все пойдём на концерт (С. Спивакова); **Завтра ты позвонишь** мне, и мы **пойдём**... (И. Кио).

Il convient de noter que toute action, y compris contrôlé, en termes d'avenir et toujours potentiellement prétendre qu'il est entièrement contrôlée, il n'est pas possible. Avenir moins actualisé la proposition On en parlera demain sérieusement, dit Jean (F. Sagan) – **Завтра поговорим о серьезных вещах** une personne utilise une forme simple de l'avenir, de mettre l'action indésirable contrôlé Sur parlera (de conversation) dans le plan d'irréalité.

Dans les états de langue russe avec des verbes d' état interne dans la valeur future de l'attente tendue peut transmettre : - Demain à l'école tous les garçons ont éclaté avec envie quand ils me voient (Gubar). Ces actions peuvent être vraies ou ne peuvent pas être réalisés, mais en tout cas ils ne sont pas contrôlés par le sujet.

À la valeur du niveau de langue hypothèses sont souvent exprimées de manière explicite avec des jetons supplémentaires actualiser Modus significations différentes :

Надеюсь, она будет радоваться, когда прочтет это письмо. Возможно, он будет злиться, когда узнает об этом.

En français, pour ces jetons peuvent être attribués peut-être, j'espere etc. La proposition Nous Allons Nous voir souvent, j'espere ...? (F. Sagan). J'espère que nous allons souvent voir? Cette valeur est transmise sous la forme du verbe futur proche (futur immédiat). Il peut aussi exprimer la prudence: Tu vas tomber – Ты сейчас упадешь.

Des verbes d'action contrôlés, en utilisant le formulaire futur, peuvent exprimer un ordre ou demande: – Tu viendras avec moi, dit Luc, je t'apprendrai à conduire» (F. Sagan). – Поедешь со мной, – сказал Люк, – я научу тебя водить; Tu me parleras de tout (F. Sagan) – Рассказывай мне обо всем.

Pour les verbes d'action incontrôlés n'est pas typique, en raison de leur sémantique. Jolie fréquence utilisation de verbes au futur une action tendue avec une touche d'hypothèses contrôlée:

Si cet individu est désagréable, **je le rosserai**. Si non, **je t'en dirai** du bien (F. Sagan). – Если это будет неприятный тип, я его поколочу. Если наоборот, я выражу свое согласие.

Cette occasion verbes d'action utilisés et non contrôlés: Tu verras. – Вот увидишь.

En utilisant les futures formes des verbes d'action incontrôlée en russe et en français, ne peut exprimer le potentiel de sa mise en œuvre, car il ne dépend pas de la volonté du sujet: Сейчас я спокоен, а у него в кабинете я буду волноваться.

Cette construction grammaticale peut également être utilisée pour exprimer des nuances différentes: Сейчас я спокоен, а у него в кабинете я буду делать вид, что волнуясь.

Le verbe a la sémantique d'inquiétude incontrôlable, mais la combinaison avec le locatif (ou temps de circonstance) enlève et génère intentions sémantiques, les objectifs, qui peuvent être exprimés explicitement subordonné cible:

Когда он войдет, я буду волноваться, чтобы он думал, что судьба его дочери мне не безразлична.

Dans ces déclarations sujet - contact d'agents nitreux vont s'engager à ne pas s'inquiéter incontrôlée action s'engagent à ne pas se soucier d'action incontrôlée et d'autres actions consciemment et délibérément - «jouer le rôle de» personne inquiétante.

Sémantique incontrôlable impose des restrictions sur l'utilisation de l'avenir pour les verbes actions incontrôlés dans une condition:

Если ты придешь на концерт, она будет волноваться.

Dans ce cas, la mise en œuvre de l'Etat est également allégué. En disant – Садитесь, меньше будете волноваться

(Tolstoï) forme impérative est considérée comme un conseil: Если вы присядете, вам будет легче перенести волнение.

Les temps présents et futurs peuvent être utilisés avec une touche de menace. Les actions dans ce cas qualifiés comme allégué, au sujet de laquelle, en règle générale, n'a pas vraiment l'intention d'effectuer une action-menace. Cette sépia verbes de tonalité indiquant action contrôlée: Стой, **зарублю!** (М. Шолохов).

Les verbes d'action incontrôlés sont rares. Ainsi, la proposition Laissez – moi monter ou **je me fache!** (H. Troyat) – Пустите, я поднимусь, или я рассержусь! Le verbe **se facher** (сердиться) dans cet exemple ne doit pas être considéré comme un verbe désignant l'état émotionnel interne, mais comme la manifestation extérieure de cette condition. Le sujet n'est pas menacé par le fait qu'il est à l'intérieur subiront cette condition, et le fait que, dans cet état, il sera en colère du destinataire et prendra les mesures kakieto (pour ne pas parler, ne pas tenir compte, etc.)

Ainsi, les verbes désignant actions incontrôlés ont certaines limites en termes de fonctionnement temporel, à savoir l'utilisation de ce temps dans le sens de la réelle, présente "intemporelle" et étude future prévue diffère de manière significative de verbes de

fonctionnalité des verbes avec un signe «+ contrôle.» Ces restrictions ne signent de incontrôlable.

BIBLIOGRAPHIE

1. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. – Л., 1984. – 136 с;
2. Бондарко А. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. М., 2003. С. 193;
3. Бондарко А. В., Грамматическая категория и контекст, Л., 1971;
4. Бондарко, А. В. Вид и время русского глагола. Значение и употребление / А. В. Бондарко. – М.: Просвещение, 1971. – 239 с;
5. Бондарко А. В. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. - Л.: Наука, 1990. - С. 6;
6. Булыгина, Т. В. К построению типологии предикатов в русском языке / Т. В. Булыгина; ред. О. Н. Селиверстова [и др.] // Семантические типы предикатов. – М.: Наука, 1982;
7. Виноградов В. В., О категории модальности и модальных словах в русском языке, в его кн.: Избранные труды. Исследования по русской грамматике, М., 1975;
8. Гак В. Языковые преобразования. М., 1998. С. 25;
9. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М: Добросвет, 2004. - 860 с;
10. Гак В. Языковые преобразования. М., 1998. С. 251;
11. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. - М.: УРСС. - С. 186-188;
12. Городецкий Б.Ю. К проблеме семантической типологии. – М., 1969. – 563с;
13. Гухман М. М., Грамматическая категория и структура парадигм, в кн.: Исследования по общей теории грамматики, М., 1968;
14. Гулыга Е. В., Шендельс Е. И. Грамматико-лексическое поле в современном немецком языке. - М.: Высш. шк., 1969. - С. 5, 8-9;
15. Дестцкая А. В. Сравнительное языкознание и история языков. - М.: УРСС, 2004. - С. 23-36.
16. Ахмаджонов Н. Analysis of poetonyms used in poetry // International Scientific Journal ISJ Theoretical & Applied Science Philadelphia, USA issue 12, volume 104 published December 30, 2021 P. 509-512
17. Н Ахмаджонов, А Рўзиматова //ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР НЕМИС ХАЛҚИ МИЛЛИЙ МАДАНИЯТИНИНГ КЎЗГҮСИДИР// O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. 10-SON. 20.08.2022. 104-109.
18. AN Zokirjon o'gli, AS Вахромjon o'g'li //ANALYSIS OF POETONYMS IN PROSE WORKS// Galaxy International Interdisciplinary Research Journal. Volume 10, Issue 2, February, 2022 ISSN: 2347-6915 SJIF Impact Factor: 7.472 P. 487-490
19. Rakhmatillo Shukurov Mirzatillayevich, Ahmadjonov Nurbek Zokirjonogli //Precedent names in the artistic text as allusive names// ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal. ISSN: 2249-7137 Vol. 11, Issue 8 August 2021 Impact Factor: SJIF 2021 = 7.492. P. 46-52 page
20. Ganieva Khalimakhon Akhmatkhonovna //PEDAGOGICAL AND PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF GENIOLOGY ASSIGNMENT IN YOUNG PEOPLE// GALAXY INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL (GIIRJ) Vol. 9, Issue 12, Dec.(2021) 335-337 page.